



**ГРЕБІНКІВСЬКА МІСЬКА РАДА
ПОЛТАВСЬКОЇ ОБЛАСТІ
51 СЕСІЯ VIII СКЛИКАННЯ**

РІШЕННЯ

20 грудня 2024 року

№ 2954

Про схвалення Меморандуму про співробітництво

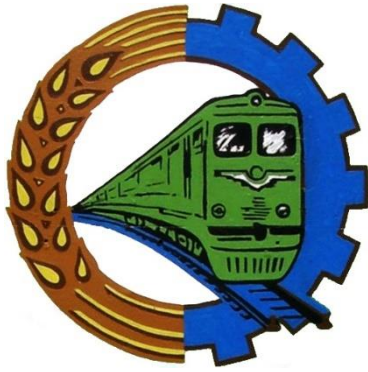
Відповідно до статей 25, 26 Закону України «Про місцеве самоврядування в Україні», Закону України «Про міжнародне територіальне співробітництво України», враховуючи рекомендації постійних комісій та виконавчого комітету міської ради, Гребінківська міська рада

ВИРІШИЛА:

1. Схвалити Меморандум про співробітництво між муніципалітетом Кастельнуово-ді-Порто (Італія) та Гребінківською міською радою (текст додається).
2. Контроль за виконанням рішення покласти на постійні комісії міської ради: з питань планування, фінансів, бюджету, соціально-економічного розвитку, інвестицій та підприємництва (Бондарь І.М.); з питань прав людини, законності, депутатської діяльності, етики, регламенту та засобів масової інформації (Ніколаєнко Р.В.); з питань соціального захисту, охорони здоров'я, молоді, фізичної культури та спорту, освіти, культури (Литвиненко С.П.).

Міський голова

Віталій КОЛІСНІЧЕНКО



ГРЕБІНКІВСЬКА ГРОМАДА

МЕМОРАНДУМ ПРО СПІВПРАЦЮ МІЖ МУНІЦИПАЛІТЕТОМ КАСТЕЛЬНУОВО- ДІ-ПОРТО ТА ГРЕБІНКІВСЬКОЮ МІСЬКОЮ РАДОЮ ЛУБЕНСЬКОГО РАЙОНУ ПОЛТАВСЬКОЇ ОБЛАСТІ

Сторона 1 Місто Кастельнуово-ді-Порто, що знаходиться за адресою: площа Вітторіо Венето, 16, 00060 м. Кастельнуово-ді-Порто (ВВ) Італія, в особі мера Ріккардо Травагліні та за посередництва Міської Ради, та

Сторона 2 Гребінківська міська рада, знаходиться за адресою: провул. Олексія Припутня, 1, місто Гребінка, Лубенський район, Полтавська область, Україна в особі міського голови Віталія Колісниченко (далі - Сторони) уклали цей меморандум про співпрацю (далі – Меморандум)

ПРЕДМЕТ МЕМОРАНДУМУ

Сторони погоджуються розвивати економічне, культурне та туристичне співробітництво задля зміцнення дружніх зв'язків.

СФЕРИ МЕМОРАНДУМУ

Напрямки співпраці: економіка, муніципальні послуги, енергетика, освіта, культура, соціальна сфера, розвиток медицини.

ЗОБОВ'ЯЗАННЯ СТОРИН

Сторони зобов'язуються у співпраці з місцевими органами влади створити



CASTELNUOVO DI PORTO

MEMORANDUM DI COOPERAZIONE TRA IL COMUNE DI CASTELNUOVO DI PORTO E IL CONSIGLIO COMUNALE DI HREBINKA DEL DISTRETTO DI LUBNY, REGIONE DI POLTAVA

Parte 1 Comune di Castelnuovo di Porto (VV), con sede in Piazza Vittorio Veneto, 16, 00060, (Italia), rappresentato dal Sindaco Riccardo TRAVAGLINI e attraverso la mediazione del Consiglio Comunale, e

Parte 2 Il Consiglio comunale di Hrebinka, con sede in Oleksii Pryputen lane 1, città di Hrebinka, distretto di Lubny, regione di Poltava (Ucraina), rappresentato dal sindaco della città Vitalii KOLISNICHENKO (di seguito denominate le Parti) hanno stipulato il seguente memorandum di cooperazione (di seguito denominato Memorandum).

OGGETTO DEL MEMORANDUM

Le Parti concordano di sviluppare la cooperazione economica, culturale e turistica, per rafforzare le relazioni di reciproca amicizia.

AREE INTERESSATE DAL MEMORANDUM

Aree di cooperazione: economia, servizi comunali, energia, istruzione, cultura, sfera sociale e sviluppo medico.

OBBLIGAZIONI ASSUNTE DALLE PARTI

Le Parti si impegnano a creare condizioni favorevoli attraverso la

сприятливі умови для:

1. розробки спільних проєктів та обміну кращими практиками у сферах, що охоплюються Меморандумом;
2. організації спільних заходів та робочих зустрічей;
3. обміну делегаціями відповідних муніципалітетів, неурядових організацій та ділових людей;
4. розвитку дружніх зв'язків між громадянами двох муніципалітетів, зокрема між делегаціями в галузі мистецтва і культури, а також обміну учнями, студентами, спортсменами та іншими делегаціями;
5. обміну інформацією про історію та життя громад (наприклад, фотографіями, аудіовізуальними матеріалами) та промоцією в місцевих медіа;
6. підтримки на міжнародних конкурсах;
7. співпраці в рамках проведення загальноміських заходів, фестивалів, конкурсів тощо;
8. надання гуманітарної та технічної допомоги (за умови можливості та потреби).

ТЕРМІН ДІЇ МЕМОРАНДУМУ

Цей меморандум набирає чинності з дати його підписання обома Сторонами. Меморандум розрахований на необмежений термін.

Сторони можуть інколи та за взаємною згодою змінювати сфери подальшого співробітництва, умови меморандуму тощо.

Меморандум може бути розірваний у будь-який час будь-якою зі Сторін шляхом письмового повідомлення іншій Стороні або за спільною згодою обох Сторін.

У разі виникнення суперечок і розбіжностей у тлумаченні, Сторони докладуть усіх зусиль для їх вирішення шляхом переговорів.

Меморандум укладено в двох оригінальних примірниках, українською та

cooperazione degli enti locali per:

1. sviluppo progetti congiunti e scambio reciproco di migliori pratiche nei settori contemplati dal Memorandum;
2. organizzazione di eventi congiunti e incontri professionali;
3. organizzazione di viaggi di scambio di delegazioni dei comuni interessati, delle organizzazioni non governative e degli imprenditori dei rispettivi territori;
4. sviluppo di legami di amicizia tra i cittadini dei due comuni, in particolare tra delegazioni nel campo dell'arte e della cultura, nonché scambi di studenti, atleti e altre delegazioni;
5. scambio di informazioni sulla storia e la vita delle due comunità (tramite fotografie, materiali audiovisivi e altro) e promozione tramite mass media locali;
6. sostegno della reciproca partecipazione a competizioni internazionali;
7. cooperazione nell'ambito di eventi e festival a livello cittadino (concorsi e altro);
8. assistenza umanitaria e tecnica (secondo disponibilità e necessità).

VALIDITÀ DEL MEMORANDUM

Il presente Memorandum entrerà in vigore a partire dalla data della firma di entrambe le Parti. Il Memorandum ha durata illimitata.

Le parti possono occasionalmente, di comune accordo, modificare le aree di cooperazione, i termini del Memorandum, ecc.

Il Memorandum può essere risolto in qualsiasi momento da ciascuna delle Parti mediante notifica scritta all'altra Parte o di comune accordo tra le Parti.

In caso di controversie e divergenze interpretative, le Parti si impegnano a mettere in atto ogni sforzo per risolverle mediante trattative.

Il Memorandum è concluso in due originali, in lingua ucraina e in lingua italiana. I

італійською мовами. Тексти на всіх мовах мають однакову юридичну силу.

Обидві сторони прочитали Меморандум і підписали його добровільно.

Обидві сторони підтверджують, що особи, які підписали цей Меморандум, були уповноважені Стороною, від імені якої здійснювалося підписання Меморандуму.

testi in ambedue le lingue hanno uguale forza giuridica.

Entrambe le parti hanno letto il Memorandum e lo hanno volontariamente firmato.

Entrambe le parti confermano che le persone che appongono al presente accordo la propria firma sono autorizzate a farlo per conto della Parte che rappresentano.

АДРЕСИ ТА ПІДПИСИ СТОРИН

Сторона 1

МУНІЦИПАЛІТЕТ КАСТЕЛЬНУОВО-ДІ-ПОРТО

площа Вітторіо Венето, 16, 00060 м.
Кастельнуово-ді-Порто (ВВ) Італія

Мер

_____ **Ріккардо ТРАВАГЛІНІ**

Сторона 2

ГРЕБІНКІВСЬКА МІСЬКА РАДА

Провулок Олексія Припутня, 1, місто
Гребінка,
Лубенський район,
Полтавська область,
Україна

Міський голова

_____ **Віталій КОЛІСНІЧЕНКО**

INDIRIZZI E FIRME DELLE PARTI

Parte 1

COMUNE CASTELNUOVO DI PORTO

Piazza Vittorio Veneto, 16, 00060 -
Castelnuovo di Porto (VV), Italia

Sindaco

_____ **Riccardo TRAVAGLINI**

Parte 2

COMUNE DI HREBINKA

Via Oleksii Pryputen, 1, Città di Hrebinka,
Distretto di Lubny,
Regione di Poltava,
Ucraina

Sindaco

_____ **Vitalii
KOLISNICHENKO**

« » листопада 2024 року

« » _____ 2024